

Porównanie tłumaczeń II Królewska 21:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz oni nie posłuchali, a Manasses ich zwiódł, tak że czynili zło bardziej niż narody, które JAHWE wytępił przed synami Izraela.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oni jednak nie posłuchali, a Manasses zwiódł ich tak, że postępowali gorzej niż narody, które JAHWE przed nimi wytępił.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz oni nie słuchali. A Manasses zwiódł ich, aby czynili gorzej niż narody, które JAHWE wytracił przed synami Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale nie słuchali; bo je zwiódł Manases, tak iż się gorzej sprawowali niż narody, które wygładził Pan przed obliczem synów Izraelskich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz oni nie słuchali, ale zwiedzeni są od Manasses, aby czynili złość nad narody, które skruszył JAHWE od oblicza synów Izraelowych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz oni nie słuchali, a Manasses ich zwiódł, tak iż czynili większe zło aniżeli narody pogańskie, które Pan wytracił przed Izraelitami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz oni nie usłuchali, a Manasses zwiódł ich, aby postępowali gorzej niż narody, które Pan wypędził przed synami izraelskimi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oni jednak nie usłuchali, bo Manasses ich zwiódł, aby popełniali większe zło niż narody, które JAHWE wytępił przed Izraelitami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oni jednak nie posłuchali, a Manasses wprowadził ich w błąd. Czynili więcej zła niż narody, które JAHWE wytracił przed nimi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale nie usłuchali. Manasse ich uwiódł, aby postępowali gorzej niż ludy, które Jahwe wypędził przed synami Izraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І не послухались, і Манассія звів їх з дороги, щоб чинили погане в господних очах понад народів, які Господь усунув з перед лиця синів Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak nie słuchali; a uwiódł ich Menase, aby czynili zło, gorzej niż te ludy, które WIEKUISTY wytępił przed obliczem Israela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz oni nie słuchali, a Manasses ich zwodził, by popełniali większe zło niż narody, które JAHWE usunął sprzed oblicza synów Izraela.